

# Malakoff scène nationale

Théâtre 71 Cinéma Marcel Pagnol Fabrique des arts

## Jukebox Regards sur Malakoff



# Publics en fabrique

Des expériences privilégiées pour vivre autrement la création

**Parce que l'art génère un dialogue collectif et propose un imaginaire partagé, Malakoff scène nationale développe un nouveau territoire d'expériences pour tous les publics, dans ses relations avec l'éducation, la citoyenneté, la cohésion sociale et l'hospitalité. Au fil de la saison, les artistes vous invitent à être spectateur engagé, sujet de l'œuvre, témoin, praticien amateur, contributeur, acteur et même coauteur. Lancez-vous !**

## — Prenez votre part de la création

La saison s'invente avec des artistes pluridisciplinaires animés par l'altérité, le rapport direct au réel et à l'engagement. Ils proposent des expériences qui intègrent les habitants pour activer la ville *Regards sur Malakoff* et *Famille(s)*, interagir avec vous dans des espaces du vivre-ensemble *Les Nouveaux Sauvages* et *Le Fil* ou fabriquer avec votre complicité d'autres lieux communs hors du commun avec les *Cabanés nomades*. Ils révèlent aussi vos identités jusqu'à la scène avec *Le pouvoir fédérateur de la danse* et *Les pieds sur scène*. Soyez les premiers collaborateurs des artistes !

## — Goûtez au plaisir de la pratique amateur

Vous n'avez jamais participé à un atelier amateur, vous ne souhaitez pas vous engager dans une pratique régulière ou dans un projet d'ampleur mais vous aimez rencontrer, vous confronter à des univers artistiques différents : inscrivez-vous pour Ne faire qu'un avec le personnage, dessiner ou philosopher en famille, prendre des courts de chutes en pocket films, manipuler des ombres ou écrire vos pas grand-chose.

## — Soyez indiscrets

À l'abri des regards, alors que les répétitions battent leurs pleins, que s'ajustent les premières intentions ou les derniers détails des spectacles, nos trois équipes artistiques résidentes vous invitent à pousser l'indiscrétion en même temps que les portes de la Fabrique des arts. Les Anges au Plafond, la Compagnie Babel et le Galactik Ensemble offrent à une poignée de spectateurs la possibilité d'assister à ce qui se trame dans la fabrique des artistes. Un privilège accessible à tous ceux qui réservent vite, le nombre de place étant limité.

## — Restez en salle

Vous vous êtes tenu de manière exemplaire pendant tout le spectacle alors que mille questions vous brulaient les lèvres. Vous avez tenu sans interrompre la représentation, sans solliciter votre voisin, en stockant dans un coin de la tête vos interrogations tout en profitant pleinement du spectacle. Nous vous offrons la possibilité de libérer votre parole et votre esprit en échangeant à chaud avec les artistes. Certains jeudis, après les applaudissements, on reste en salle et on parle d'art et de société, de destins et de volontés, de démarches et d'intentions, et on s'autorise à traduire les émotions que les spectacles nous ont fait vivre.

De la même façon, le Cinéma Marcel Pagnol organise une fois par mois des soirées spéciales en invitant réalisateurs et acteurs à vous rencontrer à l'issue de la projection d'un film. Une manière de découvrir les secrets de tournage, de débattre d'un thème et de poursuivre l'échange autour d'un verre. Pour prolonger ou découvrir les accointances entre le cinéma et les arts vivants, les compagnies Babel et La Grande Mêlée vous invitent à partager sur grand écran leurs démarches et leurs hommages au réel et aux artistes comme Dereck Jarman.

## — Vivez la performance

L'art de l'esquive ne se discute pas, il faut le voir pour le croire ! Aussi le Galactik Ensemble performe dans les jardins de la Fac et invite les riverains à se placer autour, protégés par le grillage, pour les découvrir à l'œuvre des lancés de balles. Quelques jours plus tard, découvrez-les dans *Optraken* sans filet !

## — Questionnons et réfléchissons

Les démarches de théâtre documentaire se multiplient ces dernières années. Partant de *Saint-Félix*, la compagnie Babel vous propose de questionner la place du réel sur les plateaux et d'ouvrir avec vous la réflexion à d'autres spectacles programmés, notamment *Sopro*, *Jukebox Malakoff*, *Incandescences*.

Venir au théâtre en famille c'est une question de regard porté les uns sur les autres, de l'enfant vers le parent, du parent sur l'enfant, une question de liberté d'aimer, de ne pas aimer, de dire ou de ne pas dire, de rencontre avec un art, une œuvre, des artistes, avec d'autres spectateurs, de partage de l'extraordinaire, du quotidien aussi, des visions du monde, d'un temps hors du temps... Cette saison, beaucoup de spectacles peuvent se voir en famille et certains en parlent même ! Pour favoriser le coin des familles, nous vous proposons en parallèle de *Jimmy et ses sœurs*, une lecture théâtralisée de *La Reine maigre* de Jean-Claude Grumberg, une pièce de théâtre jeunesse, accessible dès 8 ans, sur le thème de la famille et de philosopher avec les plus petits dans un Tourneboulé d'émotions.

# Regards sur Malakoff

Premier rendez-vous des ateliers participatifs dans le cadre de la programmation OVNI festival de l'inclassable

## PRÉSENTATION

*Jukebox* est un solo centré autour d'un point géographique donné : une ville, ses habitants et les paroles qu'ils partagent. Chaque version, composée en collaboration étroite avec un·e acteur·trice, un·e dramaturge/traducteur·trice, et des collecteurs·trices locaux, propose de partager d'un côté les méthodes et procédés de l'Encyclopédie de la parole (collecte et classification d'enregistrements, transcriptions, restitution par l'interprète), de l'autre les singularités de paroles issues d'un contexte local particulier.

Si j'habite à Gennevilliers, Rome, Conakry, Saint Petersburg, Fribourg ou Malakoff, quelles sont les paroles qui me traversent du matin au soir ? À la maison, à l'école, au travail, dans les transports en commun, au téléphone, à la télévision, à la radio, sur internet, au théâtre, au cinéma, dans la rue, au marché, à la salle de sport...

La partition comprend environ 50 documents de parole enregistrée, de formes et de contextes très divers, collectés sur place dans la ou les langues de la ville d'accueil, grâce à l'oreille experte d'une équipe locale.

Ces enregistrements sont retranscrits pour être reproduits le plus fidèlement possible par une comédienne.

Munis d'un livret présentant l'ensemble des documents, les spectateurs choisissent tour à tour les documents qu'ils veulent entendre. L'interprète les performe, et la performance s'achève après 45 minutes.

En se concentrant sur le paysage sonore d'une ville, *Jukebox* fait entendre des situations spécifiques mais familières de ses spectateurs-habitants, et opère un effet de loupe sur les formulations, les adresses, les mélodies, les accents, les timbres et autres phénomènes de la parole.

La partition de la pièce, contenue dans la liste des paroles collectées, tend ainsi un miroir aux spectateurs qui pourront, à divers degrés, s'y reconnaître.

En proposant de choisir tour à tour quelles paroles seront performées et dans quel ordre, *Jukebox* met en jeu la manière dont une communauté se représente elle-même. Que souhaitons-nous entendre de notre propre langue ? de notre propre culture ? Quelles voix les spectateurs choisiront-ils d'entendre à chaque représentation ? Comment vont-ils les faire résonner les unes avec les autres ?

## DISPOSITIF

L'interprète est au pupitre, face à l'assemblée.

Les spectateurs se voient remettre à l'entrée de la salle un livret comprenant les références des 50 extraits travaillés par l'interprète.

L'interprète se présente et explique le principe de la pièce : elle performera les documents qui lui seront demandés tour à tour par les spectateurs.

Le spectacle s'arrête lorsque 45 minutes se sont écoulées. Les 50 documents n'ayant certainement pas tous été performés par l'interprète, chaque représentation sera donc unique dans sa composition et son contenu.

# L'ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE

L'Encyclopédie de la parole est un projet artistique qui explore l'oralité sous toutes ses formes.

Depuis septembre 2007, l'Encyclopédie de la parole collecte toutes sortes d'enregistrements et les répertorie en fonction de phénomènes particuliers de la parole telles que la cadence, la choralité, le timbre, l'adresse, l'emphase, l'espace, le résidu, la saturation ou la mélodie. Chacune de ces notions constitue une entrée de l'Encyclopédie, dotée d'un corpus sonore et d'une notice explicative.

À partir de cette collection qui comporte aujourd'hui plus de 1 000 documents, l'Encyclopédie de la parole produit des pièces sonores, des performances, des spectacles, des conférences, des concerts et des installations.

L'Encyclopédie de la parole est animée par un collectif de poètes, d'acteurs, d'artistes plasticiens, d'ethnographes, de musiciens, de curateurs, de metteurs en scène, de dramaturges, de chorégraphes, de réalisateurs de radio.

[www.encyclopediedelaparole.org](http://www.encyclopediedelaparole.org)

En allant sur ce site vous pouvez cliquer en haut à droite sur PRODUCTIONS ensuite choisissez JUKEBOX. En scrollant vers le bas sur la description vous pouvez voir une liste des Jukebox déjà réalisés. En cliquant sur une de ces versions vous verrez que seulement quelques carrés restent au centre de la fenêtre. Il s'agit des documents utilisés à cet endroit.

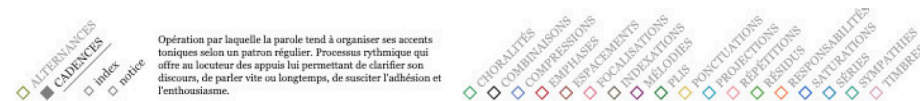


Politique d'utilisation des cookies

- JUKEBOX 'GENNEVILLIERS'
- JUKEBOX 'SAINT-PETERSBOURG'
- JUKEBOX 'ROME'
- JUKEBOX 'PRATO'
- JUKEBOX 'CAGLIARI'

En bas dans la fenêtre vous trouvez aussi les différents types d'entrées (p.ex. cadence, choralité, timbre, ect.) et en sélectionnant une de ces entrées vous pouvez lire l'explication.

P.ex:



Sinon, en cliquant sur la loupe en bas à gauche vous pouvez effectuer des recherches par mot clé ou autre.



COLLECTION  PRODUCTIONS  AGENDA  Fr  En

× Rechercher

Langue

Genres

Entrées

Rechercher

## LA COLLECTE

— ATELIERS LES 17, 21 SEPT 19H-22H, 26 SEPT 15H-18H  
contacts rp@theatre71.com — 01 55 48 91 00

### QUE CHERCHONS NOUS ?

— entre **10 et 15 documents** principalement issus ou parlant de **Malakoff**

— des documents qui viennent **des médias** (internet, radio, tv, etc...) et des documents qui viennent d'**enregistrements personnels** (situations plus domestiques)

— des **documents variés**, des choses très connues, identifiables (une pub, un buzz, un discours politique) et **des paroles plus ordinaires ou privées** (le babil d'un enfant, une conversation entre amis, un message de répondeur)

— des documents majoritairement avec **1 locuteur, mais aussi avec 2, 3, 4, 5, 6**

— des **locuteurs variés**, hommes, femmes, adolescents, enfants, personnes âgées, avec des timbres de voix différents

— des documents **en français, ou d'en d'autres langues que l'on peut entendre à Malakoff**

— des **documents actuels** (pas avant les années 2000)

— des documents **entre 10 secondes et 5 minutes**

## COMMENT COLLECTER ?

En faisant des recherches sur internet (YouTube, Facebook, sites médias...) ou en enregistrant en « réel » avec votre téléphone.

Quand vous avez trouvé un document, vous pouvez écrire à **fanny.gayard@gmail.com** (collaboratrice artistique) et **ghita.serraj@gmail.com** (comédienne) en leur disant par exemple : « Salut! J'ai trouvé un document intéressant, le voici (lien ou fichier), Je pense qu'on peut couper ce fichier à partir de XXminXXs jusqu'à XXminXXs (s'il est long), qu'en pensez-vous? »

Vous pouvez commencer à chercher les documents à partir de maintenant !

# EXEMPLE DE PARTITION JUKEBOX GENNEVILIERS

## Bloquez-moi ce port

Message posté sur Youtube, 2019

## Bortugal un euro

Vendeur sur un marché, 2019

## C'est ça la réalité

Présentation du "Plan Banlieues" à l'Élysée, 2018

## Ça smoke Heaven ?

Extrait d'une partie de *Counter strike global offensive*, jeu vidéo en ligne, 2018

## Comme des poissons rouges dans la forteresse européenne

Extrait de l'émission *Ce soir (ou jamais)*, France 2, 2015

## D'accord

Conversation téléphonique, 2019

## D'la merde partout partout partout

Message d'un consommateur posté sur YouTube, 2019

## Dans la file d'attente

Message d'attente du centre des impôts, 2019

## Demander Pascal pour les crédits

Conversation avec un facteur, 2019

## Demi-lunes

Cours de conduite, 2015

## Dès les premiers symptômes

Publicité radio, 2015

## Et les toilettes fut fermées, hélas

Conseil de discipline dans un collège, 2009

## Grâce à votre code de gratuité

Démarchage téléphonique, 2016

## Gratin dial chou-fleur

Extrait de l'émission *Ch'hiwate maa Choumicha*, 2017

## Il était ch'timi !

Discours lors d'un pot de départ en retraite, 2004

## Il faut la faire tremper dans l'lait

Recette polonaise échangée entre amis, 2019

## J'me suis emmêlé les pinceaux

Message laissé sur un répondeur, 2016

## J't'écoute frérot

Extrait de l'émission *Le Morning*, Radio Générations, 2019

## Je suis princesse et belle

Récitation d'un poème, 2019

## H24 sur l'terrain

Freestyle, vidéo postée sur YouTube, 2009

## Jouer le tir

Commentaire lors du championnat du monde de handball féminin, RMC, 2017

## La douce Anaïs

Présentation lors d'un défilé canin à la SPA, 2018

## Le 38 marron c'est la cafetière

Scène de tombola lors d'un vide-grenier, 2018

## Le crime qui consiste à être un gnome

Extrait de la V.F. de l'épisode 6, saison 4 de *Game of Thrones*, 2019

## Les 4C s'il vous plaît

Scène de classe, 2019

## Maintenant Gégène c'est nous

Discours de motivation au vestiaire, 2015

## Mais qu'est ce que tu m'racontes Bernadette ?

Récit de week-end, 2019

## Même de la charcuterie

Discussion dans un jardin partagé, 2019

## Moi j'ai vu des chibanis pleurer

Prise de parole d'un résident du foyer ADOMA, vidéo postée sur Facebook, 2015

## Mon Maître, mon Roi !

Soliloque dans le métro, 2010

## Pied flex

Cours de Pilates, 2019

## Plus un virgule trois

Scène de devoirs à la maison, 2019

## Plus vite que la musique

Extrait de l'émission *Gym Direct*, D8, 2014

## Qui a fait ça ?

Réprimandes, vidéo postée sur YouTube, 2016

## Sauf le vendredi

Serveur vocal de la mairie de Gennevilliers, 2019

## Te croquer l'oreille

Comptine improvisée, 2019

## Toujours un moment d'émotion

Cérémonie de mariage, 2001

## Un agrafage classique

Démonstration du fonctionnement d'une photocopieuse, 2019

## Un des points noirs de cette ligne 13

Extrait d'un reportage, BFMTV, 2018

## Un truc un peu bizarre

Récit de rêve, 2019

## Une brutalité énorme

Prise de parole d'un syndicaliste SUD PTT 92, 2019

## Une discrète fossette coccygienne

Compte-rendu d'une consultation médicale, 2012

## Vous êtes que des gratteurs

Vidéo live sur Instagram, 2019

## Vous pouvez cliquer sur mes chaussures

Extrait de la chaîne YouTube d'une influenceuse, 2019

## Yaman

Extrait de l'épisode 1644 de *Samhini*, série turque doublée en arabe dialectal marocain, 2019

## Y'a eu des rumeurs sur Snap

Discussion lors d'un atelier avec des adolescents, 2018

## À 18h30 juste après le pont

message WhatsApp, 2020

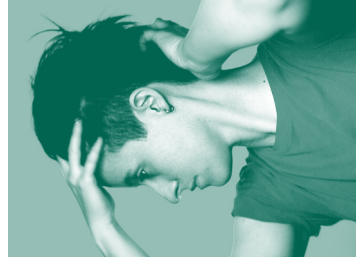
couCoucousine !  
hè\_écoute j'pars de Lausanne maintenaant  
ET/euh-je vais sortir à l'autoroute à GLAND/Parce que je dois croiser Joëlle  
Q-qui ELLE sera aussi à Nyyon à dix-huit heures treente  
Pour lui remettre un paquet  
(bruit de bouche) que j'ai reçu-uuuh chez moi pour elle.  
dooooonc, j'avais rendez-vous 'vec elle à dix-huit heures treente, euh  
juste après le PONT d'euuh la route de l'EtrAze-là  
et puis euhm (expir nez)  
(2s)  
et pis/ j'ai pas pu partir À TEMPS.  
du coup euh j'aurai têtre un petit peu de retard | zsssh (nez)  
alors je vais voir OÙ je peux la croiser-mais je PENSE Être quand-même vers 18 45 aux  
Brasseurs (inspir nez)  
euuh c'qu'on FAIT c'est que j'l'écrais euuh/ je mets un pit message quand je pars de de là où  
j'l'aurais VUE (expir nez)  
et pis-euh comme ça on compte dix minutes-E  
/OUAIS j'pense que on arrivera en même temps-le temps que tu  
/QUAIS MOI JE PARS DE LÀ OÙ JE L'AURAI VUE si toi tu pars de chez toi j'pense que c'est  
largement assez  
(bruit de bouche) VOILaaaa bisbuis-à-toute



Si c'était de l'amour



Stellaire



Lucie Antunes

# OVNI

## 13 — 28 nov

### festival de l'inclassable

#### à Malakoff, Châtillon et Vanves

OVNI décline son acronyme en *Objets Vivants Non Identifiés*, le temps d'un nouveau festival qui met en lumière des personnalités artistiques singulières, des écritures plurielles et des créations à vivre comme autant d'expériences. Toutes différentes à leur manière, les propositions fomentées avec les théâtres de Châtillon et de Vanves ont en commun une invitation à sortir des cases. Merci les arts vivants !

## Lucie Antunes

«SERGÉI»

VE 13 NOV 20:00 THÉÂTRE 71 FOYER-BAR

durée 1h15

Longtemps batteuse pour d'autres, la française Lucie Antunes sort du bois avec *Sergeï* qui ressemble à tout, sauf à un disque de batteuse.

## Derviche

BAB ASSALAM

MA 17 NOV 20:30 THÉÂTRE DE CHÂTILLON

durée 1h10

Bab Assalam réinvente, en compagnie de Sylvain Julien, le mythe des derviches tourneurs avec un concert «tourné» de poésie circassienne.

## Si c'était de l'amour

PATRIC CHIHA

ME 18 NOV 20:30 CINÉMA MARCEL PAGNOL

durée 1h22

Quinze jeunes danseurs sont en tournée pour *Crowd*, une pièce de Gisèle Vienne sur les raves des années 90. De documentaire sur la danse, le film se fait alors voyage troublant à travers nos nuits, nos fêtes, nos amours.

Projection suivie d'une rencontre avec le réalisateur

acido  
CINÉMA  
INDÉPENDANT  
MOUVAEMENT

## Stellaire

une histoire d'amour  
sur l'expansion de l'univers

STEREOPTIK

JE 19 VE 20 NOV 20:00 SA 21 NOV 18:00 DI 22 NOV 16:00

SCOLAIRE VE 20 NOV 14:30 THÉÂTRE 71

Samedicarrément tout public dès 9 ans, durée 1h

Orfèvres de l'illusion, du dessin et de la manipulation en direct, mais aussi musiciens, les créateurs de *Stellaire* nous propulsent en orbite dans une romance astrale féérique.

# Le Dernier banquet

COLLECTIF OS'O

DÎNER-POLAR SA 21 20:30

POLAR-BRUNCH DI 22 NOV 12:00

THÉÂTRE DE CHÂTILLON

*durée 2h*

Le banquet du collectif OS'O prend des allures de Murder Party où vous tenterez entre chaque plat d'élucider le crime tout en surveillant du coin de l'œil le couteau de votre voisin.

# Coco

JULIEN DESPREZ

ME 25 NOV 20:30

THÉÂTRE DE VANVES

*durée 1h10*

Une expérience qui associe la vitalité brésilienne de la samba traditionnelle à l'énergie de la musique bruitiste.

# Jukebox Malakoff

JORIS LACOSTE. ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE CRÉATION

JE 26 VE 27 NOV 20:00 SA 28 NOV 18:00

SCOLAIRES JE 26 VE 27 NOV 14:30 FABRIQUE DES ARTS

*durée 45mn*

Des paroles récoltées, des archives et des documents inspirés par la ville, *Jukebox* constitue une collection d'histoires et de sons à tirer au sort pour révéler chaque soir, de la bouche d'une comédienne virtuose, un portrait de Malakoff comme vous ne l'avez jamais entendu.

*Avec le Festival d'automne à Paris*

*Spectacle proposé aussi en décentralisation en décembre*

# Instante

JUAN IGNACIO TULA, CIE 7BIS

JE 26 VE 27 21:30 SA 28 NOV 19:30 FABRIQUE DES ARTS

*durée 25mn*

Au centre de sa roue Cyr, tel un soufi avec un hula-hoop géant, l'artiste circassien et danseur argentin amène son corps au-delà des limites. Une performance physique et esthétique qui bouleverse notre rapport au temps.

# Reconstitution : Le procès de Bobigny

ÉMILIE ROUSSET, MAYA BOQUET

VE 27 NOV 20:30 SA 28 NOV 15:00

THÉÂTRE DE CHÂTILLON

*durée 2h30*

Dans un dispositif immersif agrémenté de casques, *Reconstitution* met en scène des témoignages autour d'un fameux procès, emblème de la lutte pour les droits des femmes à disposer de leur corps, qui contribua à l'adoption de la loi Veil.



*Jukebox Malakoff*

*Jukebox © Martin Agraçolo  
Instante © Ian Granjean*

# Prendre corps + Horns

ELSA BISTON — SEB BRUN

VE 27 NOV 20:00

INSTALLATION EN LIBRE ACCÈS SA 28 NOV 15:00 — 18:00

THÉÂTRE DE VANVES PANOPIÉE

*durée environ 1h 30*

En installation ou joué live, prenez place et corps au sein de cet étonnant dispositif sonore et plastique constitué d'une trentaine d'objets vibrants propres à faire surgir des pans d'imaginaires et d'histoires. Poursuivez l'expérience sensorielle avec *Horns* en prenant un peu de recul sur la saturation sonore de notre époque pleine de divergences et de contradictions.

*Instante*





**Malakoff scène nationale Théâtre 71 Cinéma Marcel Pagnol Fabrique des arts**  
**3 place du 11 novembre 92240 Malakoff 01 55 48 91 00**  
**malakoffscenenationale.fr**

© Malakoff – Plateau de Vanves  
Périphérique Porte Brancion